

北京外国语大学硕士研究生入学考试样题

科目名称：二外日语、翻译硕士日语

(考试时间 3 小时, 满分 100 分, 其中第 1 至 73 题填涂在客观题标准答题卡上, 其它题答在答题纸上。所有试题答在试题页上无效。)

問題 I 語彙 (1×40=40 点)

一、下線部の漢字には正しい読み方を、ひらがなには正しい漢字をそれぞれ一つ選びなさい

問い1 政府は(1) かけいから(2) しょとく税を(3) 徴収する一方で公共サービスを提供する。納税者に(4) ふよう家族があれば(5) 控除が受けられる。

- (1) かけい A 家系 B 課計 C 課系 D 家計
(2) しょとく A 習得 B 取得 C 所得 D 諸得
(3) 徴収 A びしゅう B ちょうしゅう C てっしゅう D りょうしゅう
(4) ふよう A 不用 B 不用 C 婦養 D 扶養
(5) 控除 A こうじょ B くじょ C くうじょ D くうじょう

問い2 世界的な(6) 洪水の多発は熱帯雨林が(7) げんしょうし(8) 森林のもっている環境(9) ほぜん能力が(10) うしなわれたことにも原因がある。

- (6) 洪水 A ほんすい B ぎょうずい C こうずい D ごうすい
(7) げんしょう A 現象 B 現症 C 減少 D 域小
(8) 森林 A もりばやし B もりはやし C じんりん D しんりん
(9) ほぜん A 補善 B 保全 C 保善 D 補然
(10) うしなわれた A 無われた B 亡くわれた C 失われた D 忙われた

問い3 ホームページで(11) 食欲の秋を(12) 満喫しよう。(13) 自炊派なら、テレビの料理(14) 番組へアクセスすれば、玄人はだしの料理が(15) てぎわよく出来上がる。

- (11) 食欲 A しょくよう B しょくよく C たべよく D たべほし
(12) 満喫 A まんきつ B まんすい C みつきち D まんぞく
(13) 自炊 A じたく B じったく C じすい D じまん
(14) 番組 A ばぐみ B ばんぐみ C ばあぐみ D ばくみ
(15) てぎわ A 手際 B 敵輪 C 手端 D 適環

問い4 (16) 自然界では、繁殖力の(17) 最も強い(18) すぐれた(19) しゅが生き残ってるのが(20) ほうそくである。

- (16) 自然 A しねん B じぜん C じねん D しぜん
(17) 最も A もっとも B さいも C しゅも D いつも
(18) すぐれ A 褒れ B 優れ C 秀れ D 誉れ
(19) しゅ A 主 B 趣 C 種 D 首
(20) ほうそく A 法則 B 方法 C 方策 D 法測

二、 _____ に入れるのに最も適当なものを選びなさい。

- (21) 出生率の低下の一因は女性の出産・育児と仕事との _____ が難しいことにある。
A 共存 B 同居 C 並立 D 両立
- (22) 上司の命令に忠実に従い、会社のために _____ サラリーマンが多かった。
A つくす B はたす C つぐなう D つきる
- (23) 企業活動の目的は _____ をできるだけ多くすることである。
A 利子 B 利率 C 利潤 D 利回り
- (24) ようやく資金調達の見途がついて、 _____ の危機は免れた。
A 倒産 B 投入 C 投稿 D 投機
- (25) オリンピックは、スポーツを通して世界平和の推進を _____ いる。
A 目指して B 克服して C 開拓して D 展開して
- (26) 通信衛星の _____ は、天災にも左右されないことだ。
A 有効 B 有利 C 利点 D 原点
- (27) 世界の人口は2050年には100億人に達すると _____ いる。
A 感じられて B 望まれて C 言われて D 聞かれて
- (28) 電子メールは、多くの人に同時に同じ内容のものを _____ ことができる。
A 報道する B 放送する C 送信する D 宣伝する
- (29) 地球の砂漠化は _____ の一途をたどり、多くの難民を生んでいる。
A 縮小 B 拡大 C 膨大 D 雄大
- (30) 都会や工業地帯に働きに行く人が増え、農村地帯では _____ 化が進んだ。
A 過密 B 過疎 C 削減 D 減少
- (31) 青少年の _____ を防ぐには、家庭や学校、地域社会の連携が不可欠だ。
A 犯行 B 有罪 C 反抗 D 犯罪
- (32) 1973年に固定相場制度が変動相場制度に _____。
A 入れ替わった B すり替った C 置き換わった D 切り替わった
- (33) 世界各国の支社を _____ で結び、会議を行う。
A コントロール B メッセージ C オンライン D オートマチック
- (34) 鉄が雨や風で _____ し、さび付いてしまった。

- A 硬化 B 老化 C 酸化 D 進化
- (35) インターネットでの直接販売を_____トラブルが多発している。
A うけおう B めぐる C かばう D かかえる
- (36) この個展では名画の主人公と自分の写真を合成するという_____手法が注目を浴びた。
A 独自の B 自立の C 独立 D 独占の
- (37) サミット（主要先進国首脳会議）では国際経済の重要な問題が_____される。
A 討議 B 訴訟 C 対処 D 協調
- (38) 運転中の車の位置を知るカーナビゲーションには、ミサイルや航空機に使われる誘導システムが_____いる。
A 入り込まれて B 取り込まれて C 付け込まれて D 組み込まれて
- (39) 先進国は環境を犠牲にして経済発展を遂げてきた。今、なぜ発展途上にある国々に経済成長の権利を制限しようとするのかと、両者の意見は_____対立した。
A まちまち B かわるがわる C つくづく D ことごとく
- (40) 「分ければ資源、混ぜばゴミ」が、_____の精神である。
A サイクル B サイクリング C リサイタル D リサイクル

問題Ⅱ 文法 (1×20=20点)

三、_____に入れる最も適当な言葉を一つ選びなさい。

- (41) 交通渋滞を緩和する_____に新しい有料道路が建設された。
A むだ B ため C ただ D きれい
- (42) _____ばなしで疲れた。
A 立ちっ B 立った C 立つ D 立てっ
- (43) 大きな台風や地震による被害にあっても、人間は_____立ち直ってきた。
A もっとも B なんとか C ぜひとも D たいして
- (44) 自分の子供を捨てるなんて、() そんなひどいことができたものだ。
A よくも B ほとんど C かならず D ぜひ
- (45) 電気を消した() 地震で家がぐらぐら揺れて、生きた心地がしなかった。
A と B とたん C があると D すぐ
- (46) 李君が来る_____喫茶店で待ちましょう。
A まで B に C までに D で
- (47) ビニールは石油_____作る。
A を B も C から D と
- (48) 私は中国人_____立派に生きてゆきたい。
A において B として C に基づいて D をやって
- (49) 彼は疑問点があつたら、_____調べる。
A また B ゆっくり C すぐ D たま
- (50) 産業革命により、資本家の経済力や発言力が_____強くなっていった。
A いったい B それに C いちおう D いっそう
- (51) 彼は_____犯人なのだろうか。

- A いったい Bほんとうに C おそらく D少しも
- (52) 仕事を持つ主婦_____一番気にかかるのは家族の健康である。
A によって B にかけて C にとって D にはしては
- (53) 私の弟は彼の_____留学ができました。
A おかげで B かげりに C くせに D なりに
- (54) 彼の顔つき_____, この案には賛成ではないらしい。
A からという B からすると C からいと D からあると
- (55) 父は散歩し_____電話することが好きです。
A たまま B たきり C ながら D てゆく
- (56) 虫歯を抜いて、ずきずきして眠れない_____痛かった。
A まで B ほど C よう D だけ
- (57) 先生の言う_____にやってみてください。
A ばかり B ながら C とおり D よう
- (58) 去年の業績と比べて見ると、今年は_____悪化していると言わざるを得ない。
A すこしも B ちっとも C たった D かなり
- (59) 私たちの生活は数え_____ほどの化学物質に囲まれている。
A きる B きれない C きたた D きれる
- (60) 彼は学生時代をフランスで過ごしました_____, フランス語は下手だ。
A ので B ため C から D にもかかわらず

問題Ⅲ 読解 (20点)

一、次の文を読んで、後の問いに答えなさい (1×3=3点)。

昨日、わたしは タローを病院へ連れていきました。タローは、去年、私が友達からもらったかわいい子犬です。数日前から、タローは元気がなく、食べ物もほとんど食べなくなりました。それで心配だったので、近くの動物病院へ連れていったのです。病院でタローは、注射をされて、いたそうに泣いていました。毎日、薬も飲ませなければならぬそうです。医者は、そうすれば、1週間ぐらいでよくなるだろうと言いました。タローは注射も薬もいやがっていましたが、私は、医者のことばを聞いて少し安心しました。

- (61) タローのことを正しく説明しているのはどれか。
A 友だちがタローをくれました。
B 友だちがタローをもらいました。
C 友だちにタローをあげました。
D 友だちにタローをくれました。
- (62) なぜ動物病院へ行ったのか。
A タローがいたそうに泣いていたから。
B 私は元気がないタローが心配だったから。
C 私は食べ物がほとんど食べられなくなったから。
D タローが注射や薬をいやがっていたから。
- (63) 医者は何と言ったか。
A 注射も薬もいやがるだろうと言いました。
B 毎日薬を飲ませなければならぬと言いました。
C 毎日 病院へつれていかなければならぬと言いました。

D 注射をしたのですぐによくなるだろうと言いました。

二、次の文を読んで、後の問いに答えなさい (1×3=3点)

もし、宇宙人がわたしたちの住む太陽系の探険にやってきて、地球を見つけたらなんというのでしょうか？おそらくこの地球を「青く光る美しい水球」と名づけることでしょう。海は地球の表面の70.8%をおおっています。また、陸地にもたくさんの川が流れていますし、大きな湖もあります。

宇宙人はまた、地球のところどころが、いつも雲におおわれているのにおどろくことでしょう。雲のかかっている空からは、水が雨となってふり、陸地もつねに、水であらわれています。こうしてみると、わたしたちは水の世界でくらしているとさえいえます。

(64) 問い この文で筆者が言いたいことは何か。

- A 宇宙人が地球を「青く光る美しい水球」と名づけたこと
- B 宇宙の中で地球は水の豊富な星であること
- C 宇宙人がはじめて私たちの住む地球にやってくる
- D 宇宙の中では地球がどの星よりも美しいこと

「日本型の食事は健康によい」とよく言われますが、その理由のひとつは、ご飯などの糖質からとるエネルギーの割合が高いと言うことが挙げられます。

主食を減らすと、おかずで脂肪をたくさん取ることになり、結果的に摂取するエネルギーを増やすことになります。また、糖質のとり方が少ないと、体の中で脂肪がうまく燃焼できません。

肉類の多い欧米型の食事の欠点は、「動物性脂肪のとりすぎによる脂肪過多にある」と言われますが、裏を返せば「糖質が少なすぎる」ということです。

(65) 問い 筆者の言う日本型の食事のよい点とは何か。

- A おかずに含まれている糖質から、エネルギーが十分取れること
- B 主食よりもおかずから摂取するエネルギーが多いこと
- C 糖質が少ないので、体の中で脂肪が燃焼できること
- D 米などの糖質からエネルギーが十分取れること

日本人は生の野菜を料理として食べるようになったのは、第2次世界大戦後のことで、そんなに昔のことではない。長い間、日本人が食べてきた野菜料理といえば、煮たり焼いたりしたものや、あるいは漬物であった。日本が開国し、明治時代になってから、肉食の習慣とともにいろいろな種類の野菜が入ってきた。それでも、そのころのサラダはジャガイモをゆでてつぶしたものが主で、今とはずいぶん違っていたようだ。

(66) 問い 「そのころ」というのはいつごろのことか。

- A 肉食の習慣が入ってくる前
- B 開国する前
- C 第2次世界大戦後になってから
- D 明治時代になってから

三、次の文を読んで後の問いに答えなさい (2×7=14点)

私たちの時間の感覚は、人によって、また立場によってもかなり違います。電話でよく「少々お待ちください」と言って待たされます。3分待たされたとしますと、待った人の感覚ではその3倍、9分ぐらい待たされた気がします。この時、待たせた方は実際が3分でも、その3分の1の1分ぐらいにしか感じないのです。つまり待たせた人と待たされた

人の時間感覚の差は(A)倍にもなるのです。そのことをよく承知したうえで「お待たせいたしました」を言わないと、②お客さまを不快にさせることになります。

本来、時間に対する日本人の感覚は、きわめて神経質だと言われます。交通機関のダイヤの正確さなどにもそれがよく表れています。

ところが、その反面、日本語の中にはきわめて曖昧に時間を伝えることばが数多くあります。「しばらくお待ちください」「のちほどお電話さしあげます」「まもなく着くと思えます」「少々時間をください」などの言い方は日常的によく使われています。

応対の中で「③のちほどこちらからお電話さしあげます」と言った数人の人に、「『のちほど』というのは何分ぐらいの時に使いますか?」と訊ねたことがあります。驚いたことに答えは千差万別です。2、3分、10分か15分、30分ぐらい、1時間、2、3時間、その日のうち、最大1週間以内と答えた人もいます。そして、「のちほど」と言われた相手の客も「のちほどって何分後ですか」と聞き返す人は皆無に近いのです。「ではよろしくお願ひします」で終わってしまいます。客の方が「のちほど」を何分ぐらいと理解したかです。言った方に④それだけ幅があるのですから……。

「のちほど電話すると言ったから、出かけないで待ってるのにかかってこないじゃないか」と苦情になったこともあります。

きちんと時間のメドを言う人も、もちろんいます。⑤時間のメドが立たない時に、「のちほど」というあいまいで便利なことばを使うのでしょうか。しかし、メドが立たない場合でも、「担当がただ今席を外しておりますので、何分後というはっきりしたお約束が出来かねます。申し訳ございません」と、はっきり言えない理由をことばで伝えてください。

また、メドが立つ場合でも、10分後と思っただけ「20分後ぐらいまでにはお返事出来ると思います」。30分後と思っただけ「1時間以内には……」というように、⑥多め多めの時間を伝えてください。人間の心理として、「30分後」と言われても20分後ぐらいから待ち始めます。25分も経つとイライラが始まります。30分後に正確に返事が出来たとしても、あまり満足感はないのです。それが「1時間以内には」と伝えておけば、30分後に返事がくれば「早く調べてくれたな」と思って満足してくれるものです。

(67) (①)に入る数字はどれか。

- A 3
- B 6
- C 8
- D 9

(68) ②「お客さまを不快にさせる」とあるが、待たせた人がどんな時にそうなるのか。

- A 待たせた相手が大事なお客さまであることを知らされていない時
- B 相手が実際よりも長く待っていると感じていることがわからない時
- C 相手が電話をかけてきたのだから少しぐらい待たせても問題ないと思った時
- D どんなに待たせても「お待たせいたしました」と言えればいいと思っている時

(69) ③「のちほどこちらからお電話さしあげます」とあるが、そう言われた客は、たいてい何をすると考えられるか。

- A どのくらい待つのか確かめてから電話を切る。
- B 一度電話を切って、しばらくしてからかけ直す。
- C 電話を切って、相手からかかってくる電話を待つ。
- D 「このまま待ちます」と言って、電話を切らずに待つ。

(70) ④「それだけ幅がある」とあるが、具体的にはどれだけの幅のことを言っているのか。

- A 普通 1 時間以内
- B 平均すると 1 日
- C ほとんどの場合 1 週間
- D 2、3 分から最大 1 週間まで

(71) 筆者は読者に⑤「時間のメドが立たない時」はどうしたらいいと言っているか。

- A あいまいなことばを使わないで、相手に何分待てるか聞いたほうがいい。
- B あいまいなことばを使わないで、正確な時間が言えない理由を伝えるといい。
- C あいまいで便利なことばを使えば、相手にはっきり時間を伝えなくてもいい。
- D あいまいなことばは便利なので使ってもいいが、その前に相手に謝ったほうがいい。

(72) 筆者はなぜ⑥「多め多めの時間」を使えるのがいいと言っているか。

- A 「1 時間以内には」と伝えて 30 分後に返事がくれば、相手は満足してくれるものだから
- B 「30 分後」と伝えても、相手はそんなに短い時間で返事が出来るとは思っていないから
- C 「1 時間以内には」と伝えておけば、相手は 2 時間まではイライラせずに待ってくれるから
- D 「30 分後」と伝えて、30 分後にきちんと正確に返事が出来るというのは、あまりないことだから

(73) この文章で筆者が最も言いたいことはどれか。

- A 待たせる人待たされる人の気持ちになってことばを決めなくてはいけない。
- B あいまいに時間を伝えることばは、時間に正確な日本人の時間感覚に合わない。
- C 相手に満足感を与えるには、できるだけ正確な時間を伝えて待ってもらおうといい。
- D 人によって時間感覚の差は大きいので、お互いに待つ時間を確認する必要がある。

問題IV 翻訳 (10×2=20 点)

問い 次の中国語の文を日本語に、日本語の文を中国語に訳しなさい

(74) 经过国际金融危机的洗礼，过去的一年世界经济出现恢复性增长。亚洲地区特别是新兴市场国家发展势头较好，成为拉动世界经济增长的重要力量。今天，全世界的财富正在迅速增长，但繁荣没有光临地球的每一个角落。在座的各位，几乎人人手里有手机，可以随时随地保持同世界的联系。与此同时，在世界的其他地方，还有很大一部分人从未接触过互联网，有 17 亿人每天收入不到 1 美元。南北差距、极端贫困、数字鸿沟等问题仍很严重。

(75) 地球温暖化防止は、人類にとって 21 世紀に取り組むべき最大の課題の一つとなろう。人類は、産業革命以後、既に膨大な量の二酸化炭素を排出してきた。発展の遅れた地域の焼き畑農業もあるが、その大部分は先進国によるものである。今後も人口の大きい途上国の経済発展が加わり、専門研究機関の予測によると、排出抑制策を実施しなければ、100 年後の排出量は現状の 3 倍を大きく上回ると見られる。気候変動に関する政府間パネルは地球温暖化防止に向けて、21 世紀末の温室効果ガスの排出量を現状以下にする必要があるとしている。